

T



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fajen Boho²

< kshoda tvá nemí ... mé matě fajna >

MS 175, 276



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

taď

rymí zhruba (jako v minulosti)

vlivem umění

[Tak mi to přines]

„historické“ „fotografie“

MS 175, 276-7



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[tak v afodori]

so

Ø < Když se možná možná, chudších přibývá kom >
tedy < Když mají spáti, tedy chodí a bouří >
takdy < Když se směřili, tedy se sem zase přistěhoval >

MS⁷⁰⁻⁷¹ 2 72

< Uvažovali-li, budu-li, zalovat > tak vlivem něm.
"V věci ustavičné" "zalovat" jest bróm nemístnosti
i ohybné, v říšské ve významu zeslabeném snad
mimo vědomí spis-ovo"

MS⁷⁵ 2 76-77

[tak hned v afodori] sogleich

js: [Jakmile se propadl sice ledajaru
mluváci js, s cistiou svou jde na
trh, ...]

nein Sobald - sogleich

MS¹ 71, 272

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

^{→ ajodoci}
[tak přeco]

š dernoich

však: [A naposledy by se ujali vřičeni k roubové,
nebudou však jen zábrusové]

MS 71 272

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[tak zajisté v afodori] se jeniß

vrah: < Kgh mel stud, vrah z toho nemohost >

MS 171, 272

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[takový jako takový] als solider

[Každé tělo, jeli šoz tělo, má svou obsáhlé jest.]

[Báseň i jákožto báseň vázala jest za svou krásnosti]

[... pročez i sluje Perun hromovládcce]

MS 14, 24

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[ted' frobed'] für jetzt

na ten čas

MS^{1,2} 26



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tablez

"umějši' slovo"

// tab fotobne // tabe'

MS 775, 277



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tehda' // tehda' vztah výsledný nebo časový
jste více

X:teda spjeda výsledna'

podobně tehdy X tedy

Sdy(z) - tehdy

- li - tedy // tehdy

n. Kozga - 10289
ecnu - 10

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MS¹ 76, 277

číslo 1. ročníku.

vesel. u. týden

MS 176, 277



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[ten] odrazování der
jener

nevyprávěje se fo nežli, jako // ofaluzi se subst.

< A na každý roků slavi' den jeho jako svateho,
wie den eines Heiligen (Bis) // jako den svateho >

jinde
< Černý šat jest obraz smutku, modrý milosti (kol)
die schwarze Farbe ist das Zeichen der Trauer, die Blau
jene der Liebe // šat modrý >

„Z pravidla yuechava' se ne učí ch b'razení'ch nom. a ad.,
šdž jim fočtráděn jest žen

< keduby myši jian zálubnejši' nežli tela, als die des
Liebes >

nevyuechava' se u jiných fočtráděn

< Memi' mychlosti, šera' g' mychlosti myši ueriti se
dala >

MS 18, 2 18

[ten Edo - ten] der

„Der... nevyjadruje se ... ve větě 'hlavní', Edzē ve ~~ve~~ větě
fobocně jest vztahově 'zájmeno'“

< Kdo dobře a fochně žiu jest, dobře a fochně umita >
der

MS^{1,2/18}

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ten samý

„Kožšipuje se na újmu starších kyš
v starších přemostech: pro to samé, ten samý
v obec. věci běžné jako v kuš. tot. carubrit

MS 176, 277-78

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[těsně]

Snapp
hart an

sa'm

[A ja' sedel u samjila dveri' Saed >

MS 139 240
11

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tětiiva // - o

MS^{1,2} 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Hlu] somit
Judiz, procer

MS 72, 273



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Infeliv [foti. činn] geduldig gegen etwas
<gegen Unrecht>

sp. čeho
<čivdy>

MS¹ 26, 227

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ku

2. fl. knih, spr. kni

v rus. jfex

MS 177, 278



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[he a tam]

hier und da
hier und dort

mištem // mišty

< Hora Olivetská mištem jest skalnatá (Hör) >

< Řeky mišty ač do dna frouzly >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MS 129, 230

tudy-ě

bud' chyb. v slovnictví u- tudy-ě
anebo z tud' (sr- ted') + již'

MS 178, 279

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Anna

// fona

v duchu ^{vyšší} přírody ^{elosti} jmenem cizím

MS¹ 78, 279-80



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[tvorit.] bilden

< Vety jednoduche {cimi' latku} vety slozene'
 {prou' latkou}

// 2 vety jednoduchych skladane vety slozene' >

MS 12/12

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[torzeu']

Behauptung

[die B. dürfte vielen seltsam erscheinen,
mnohemu to jednovno zdáti se bude]

MS 19 29
4

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ty'deu

dvoji' složenáni': ty'deu, - due, - dui ...

// t'el'odue, t'el'ui dui, t'el'uidui, t'el'uiduem

pl. t'el'dui, t'el'el'dui, t'el'uiduem, t'el'el'duech

t'el'uidui // t'el'uiduem

MS 76, 277

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[ty Sat' se co se ty'če]

co na nás jest

was anbelangt
in Bezug, bezüglich, in Betreff, was... betrifft

[Na chut' nemá ta glina židne' horlosti. Byl]

[O peníze nevim jak pou se umluvili. Sued]

[Vím, že jsi fo letech mladý Alex]

[Pro mne si dělej* co chceš Jg]

[Byl v huat' velmi silný leg]

[Jzdectnem jine dosti silni]

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEU

MS 14, 24-5

[Ty'cati se]

in Betreff² // Betreffs²

< In Betreff unserer Vorladung; Jádž jme obesláni...
suéd >

MS¹ 11, ² 11-12

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tyž dekl. podle silny

tělož, těmuž, těmuž, těmuž

těž, těžč, těžč, těž // obyc. těžč, těžč, těžč
...



MS⁷ 18, 2/19

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tyž obraz. derselbe

"něže sue" u. ten // ou // Ø

↳ rozhodlo by nic jiného, než aby N. byl požádán, by
tyž sue vláde přičinil ...

Ø

>

MS¹ 18-19, 2¹⁹

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[ú'dajně] angeblich

domněly'

dle úřadu'

frý // jak se fravi' // jakž fraveno jest // fravi' (se) že //

fraveno jest, že

jak se fovi'da // fovi'daji' // fovi'da' se, že

jakž ohlášeno

jak oznámeno // jak se v známost uvodi'

jist'

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

MS G, 2G

učyčra

// di. u' — // učyčra

sr. zahrada
kačstěva
Zahrádra

MS 179, 281



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[uplatiti]

gelten lassen

< ... im Böhmischen ... wörtliche Übersetzung gelten lassen,
... v cístině ... **holy 'firklad' Elasti** (mal) >

MS ~~17~~ 27² 27-28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[uvěšti do² + subst-děj.] řeče sloveso

-in's Schwingen bringen rozsláti (zou)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[uzavřiti^{us} souu cestu] versperrun

zaloziti souu cestu cilu Trojkon
zaběhuoti — u — sued

zastociti souo s Egle Háj

MS 182, 284

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[uzavřiti co]

etwas beschlossen

Es wurde einstimmig beschlossen ...

Všichni zustali na tom, ať ...

M 57 10, 210

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úřdy // ourdy
koupi. úže // úžeti

MS 154, 255



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uzitel // u- (Erben aj.)

sr. uzitel // uzitel

MS 81, 82



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vědi.

3. fl. vědi, uE v'

MSA 84, 285-6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vědeci]

wissen zu ...

↳ Er wußte seine Würde gut zu vertheidigen
sue' dostojnosti dobre obhajoval >

MS 88, 289-90



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vejce

chybně podle Surk
sfr. - 4 - foli

MS 784, 286



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

velký 11-a

MS^{7,2} 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[věřiti věřiti ve funkci modální] glauben

[Ich glaube, er [der Teich] ist noch nicht lange
mit Finkbrut besetzt, je větší teplo vedou
rybami nasazen]

MS 1 28, 2 28-29

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

večít. [co]

etwas glauben

spfr. Cěmu

MS 185/287



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věřiti [na co
na Boha] an jemand glauben

věřiti v Boha
v svou očistu

MS 185, 287



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vesnice

2. vřehovice, 6. ve vřehovici, 7. vřehovici

MS 186, 287



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vesmír

celý v. // všecken v.

nesfr., „už“ vesmír už je 'celý' uir', 'všecken uir'

MS 186, 287



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věši'

od vět-iti

// věci' (sr. ptactvo, franciina)

// věci' Čičaš. (sr. ^{sv}čezstvo)

MS 186, 287

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věru

4.7. věruy

sp. věru

MS 86, 288



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věřiti
'dráček u věže' 1)

MS⁷ 68, 269



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vice] mehr bieten als der Andere
jeden anderen freuzugehen

MS 146, 247



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vidět:

fréd. vida
inft viz

MS 186, 288 .



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vineu [na čim] schuld au etwas

v. čim [28200, svitě] >

// od čim [od Erve] // z čim [z tvrdosti] >

MS 187-88, 289



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[voda + adj.]

— wasser

— ovča

Himbeerwasser

malinová

MS 184, 285



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrdlouhati

sp. v hrdlo chati

MS 190, 291



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

však

v postavě Joáka Honelka

< někteří s sebou mírněji zacházeli; však hádky a
nedorozumění prázdni nebyli >

14572,22



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[všechno pro všechno na světě] um alles in der Welt

pro svět světoucí

MS 2, 23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

všelij' ('sady') X všelijaly' ('maucherleí Art')
číslovka obec. číslovka družová

[Všelijé' rucíšlování' se tady zafordá']

MS 138-39, 239

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vůle
novější u Jg dva tři doklady
spr. vůle sr. hrdlo - ohrplí

MS 190, 292



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[východišts]

Ausweg

[Tu není vyhnutí >

[Vidouce nechtě za milost prosili >

[Tu na finetu nešlo učiti do lodí se vypraviti Har >

MS 18, 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vyjímání se]

sich ausnehmen

vyjadati

Das nimmt sich schön aus To se bra'sně uese
Die Musik — — von diesem Orte gut aus

Odstud se hudba příjemně poslouchá // Sem hudba
příjemně zaznívá

Die Gegend nimmt sich schön aus

To je krásný pohled na to krajinné // Krajina je krásná
se pohledem // mile' prohlížíme' na krajinné

MORAVSKÉ
ZEŇSKÉ
MUZEUM

MS 18, 28

vyjímka

// vyjímka

b → i

MS 191, 292



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Fujimera s výjimkou cího] mit Ausnahme
bez výjimky ohne — a —

< Byliny libě rostou a umírají, Bromě nepřeslu a
barvůdu >

ohne A. : vesměs // všickni // všickni vesměs

MS 8, 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vy'ni'ka

(sr. ni'dsi' < ni'dsi')

// vy'ni'ka (sr. di'v'ra)

// vy'ni'ka (sr. za'fi'ka)

MS 191, 292

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vypuknouti ve <směle>] in ein Gelächter ausbrechen
střihnouti směle // dáti se ve [směle] // jít se [směti]
// [prosemti se]

MS¹ 8, 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vyplávnati se u Solos] sich bei j-d, erkundigen
nach etwas

na soue čeho se ptáti // bářati

MS¹ 23, 2 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výsledek

nové slovo, ale „nenahradiťelné“

nenahradiťelné je slovo úspěch, Эуе, úspěch, успех, zdar, prosper

„ani jediné to slovo nerovná se přímo s pojmem Erfolg“

„nezbyvá už přijmouti výsledek“



MS^{1,2} úvod

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysmáti Echo
u Jg, Kou (2x)
spr. vysmáti se Soum

MS 1 91, 292



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výsost

(výsila)

[v textu]

MS¹ M₁² 11



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Vyzestufovati jar] auftricten
spr. Gti jarz' // vesi si jarz

MS 18, 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysychati // -y-

or. foly sati, zamyslati
vyty sati, zamyslati

lepe s -y-

MS 191, 292-93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vyruvac]

Bezenner

↳ je mehr das Böhmisches unter den gebildeten Ständen

Bezenner fand,

Čím více 'e jazyce českého přibývalo se

lidé vzdělávali

MS 10, 210

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vz. deli'
- hloubi'
- šířá' // - i
- výšá' // - i

sr. nazjst^v // ar. od výše
šíře

MS 747, 293



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vzdor cemu]

proti

uimo < ... uimo přisabne svou ho zabil Flar >
fries < Oni to vždy tajně fries zafoued' cimu! Háj >
fri < Při vsi' opatrnosti selama'u jest >

MS 77, 279

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[vždy]

immer

"Caroslovem ofitracium"

[V Indii za krále volen býval, Edož nejrychleji běžeti
mohl (Vol) >

MS 1,2 34

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

10

[vždy vždy] jödesmal wenn

< Vysly'chejz' me, froh'm, Edyholi bych unvivil >

MS 135, 236

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

začati (v textu)

MS 145, 246



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

začínati // začínati se

„nemí chyba, neboť pod slověmi (medium) už ode dávna
ve všech jazycích znamená se fouknou dýmky“

er. wim hier endigt // endigt sich
-u- fängt an // ob. fängt sich an

181 91-92, 293.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[základ, na z-ě čího]

auf Grund einer Verfügung etwas veranlassen
za přičinou nějakého opatření něco způsobiti.

ale je spr.

rozhodnouti věc na z-ě listiny

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MS¹ 28, 229

za'šlop // -a

MS 1,2 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Zaluzna pod 2-ou cihlo] Vorspiegelung // Vorwand

< Pod dobrým přátelstvím je s sobe pozval >

< Provozují pod rouškou přátelství svůj hnev nad nim >

< Za příležitosti pozval je na svůj hrad >

MS 183, 285

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zanechati 'restarati se'

X zústaviti 'učiniti aby ostal', (nem' zde význam
že ostane 'restarati se')

HaH. rozdilu nezuvaba!

MS¹⁹², 294

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zanechat: ceho
Lučnická tula >

zář. slo

MS 192, 294



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

za'stoj

obá'ra, zdali forstalo přeladem slova Gegenstand
místo nebo máme fol. předmět, jíz přijali i rusové
vzlybíme se slovu za'stoj (pr. rus. застой (zastavení, váznutí))

MS 1, 2 úv.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[zabívaco]

Während

[časov' vztah]

mezi tím co

< mezi tím co sem dal na práhu >

au < Tu hned jeden člověk z první ruky, au na to všechno
lid bleďí, fočal se vylati ... >

a < Přišel do hvozdu, a my si'dali >

MS 184, 285

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Záměna]

während

[Kontrast. vztah]

ještě

< A ještě dříve domácí než jím vládl, mají nyní
cizince bratem >

MS 1 84, 2 85

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Záviseťi na lomu] ^{abhängen}
_{von etwas}

to jest na dobre' wili: tweho bratra Pass
to jest fci va's, ~~mužete udeľati~~ nebo uendeľati Sued

MS 12, 22

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Zdejší']

hiesiger

odtud

MS¹ 29, 230



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šroub^v von außen

X šroub^v

innen

viz šumavské slovník předml.

MS 188, 290



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zhotovitel 'Edo zhotovil'
zachovávat spr. vid!
řemeslníci jsou hotovitelé // zhotovovatelé'

MS 1,2 úv



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[značce]

bedeutend

value

< Jazyk se skládá ve dvě části: value rozšířiti, ... mal' >

MS 19, 29



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Zpočátku] anfangs

nejříve

MS⁷ 5, 25



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zkoumání

dobře

2. sq. s předl. z.

„tyhová se řádem předložce první“ str. 2 pod stolem

MS 13, 23

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zpráva X správa
nachricht

Verwaltung

do r. 1847 psáno obci' & z

MS 193, 295



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zřísob (art)

X zřísoba (odoba, Gestalt)

MS^{1,2} 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[zrovna tak] ebenso (auch)

tak // a podobně // toli k'z (i) // k'z // nejina k'z i aj.
tak

MS¹ 21-22, ² 22

[zrovna] časové

gerade // eben

< karel fied samou slavnosti velikonoční >

< A v touž hodinu umřel, uzdravil od neduhů >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MS¹ ~~27~~ 27, ² 28

[Ztráčekův klub]

Lust verlieren

[Odnechte se um nověho žule] >

MS 1821 283

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[stratits boj] verloren gehen

[.. boj zmrhan jest >

MS 82, 283



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zústaviti

anheimstellen

↳ To jest na dobre' vůli bratra Tveho,
es wird anheim gestellt

MS 16, 26



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zústaviti

<statky>

// čeho
<semu a dítě>

'oddělování'

MS 192, 294



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zvěst^v 'zpráva'

X zvěst 'Edo neto zvěstuje': blahověst

MS^{1,2} 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Foliant 14
-ost]

Eigen thümlich Zeit

<slawische E. der böhm. Sprache, Slovansko j-a cirkevo>

MS 1,2 22,

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[žádání Gti] verlangt werden

[V tomto zboží se shání // jest shání] >

MS¹ 82, 283



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Šádati] verlangen

[Wenn es der Nachdruck verlangt, když tomu diváčnost
chce >

[Každá práce celého člověka vyhledává komu >

MS 182, 283

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zádati Boho oč

// čeho od Boho <smilování od Boha>

řáč dle Hatt. učení spr.

na Boho — u — dosti nespr.

doklady to neřetorují

Zádati na Boho čeho Brat, Háj, Plác, Pref
— u — starších za folioj 7E

MS 1 94-95, 2 96

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Záduj sein

v cēs. záfonu slem

[Seit der Zeit hatte der reiche Mann seine Ruhe
mehr, Od te' doby nemel bohatě fozije >

MS 139, 239

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[že, že by účinnové] daß

< Narod lidový upadl od boží milosti ... tak daleko,
jakže nebylo člověku spasení býti? >

< Ulek se až oněměl >

< Tu jest tak hore, až by mohl odhlučeti >

< Mezi lidmi není žádný, tak dočernalý, aby se vědy
zmyšliti neměl >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
1/5 1,2/16

Živočiš (látky živočišné)

X zvíř

MS 1,2 uv



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Štěpán
Zišer

Sp. - 2 -

MS 70, 271

v ob. ml.

MS 95, 297

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Škavy!

Spr. Škavy!

ššici, šhu, ššes

MS 95, 296-7



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Mikeš, Fr. 2



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Jevy



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Doš. m. nedoš. slsa

< učiňte dobře, když tu setrváte >
sfr. setrvať

< nemáte [za úrazu] zůstat tak bez hnutí >
sfr. zůstat


< nemáte žádnou snahu vnutiti svoji nadobředu >
sfr. vnutovati.

MORAVSKÝ úřad 2 NR 9 172 TF
ZEMSKÉ
MUZEUM

Durativum u. -iterativa

< tak zřídka vidíme [Francouze] >

sp. vidíme

 2 NR 9 172 1 Fr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Gen. m. adj.

podle franc.

fula'ci dřívější ^{podle} a d' autrefois

m. ^{to} ~~no~~ dřívější // bývalí // za h'valy'ch časů

Unas-2 NR 9 279 17r

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Justi. doplnkový chyb. m. nom.

[Lynn je Indiciem z Emene Loyuburis >

[vyšší pravým Francouzem >

[Tempest není jsem >

Mises² NR 9 274 TR

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Justi. m. předl. r. utro. se 5

↳ otevře zavírací vidličku ostrým cvaknutím

Sp. s ostrým ...

Uničov - NR 9 274 TR



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Loužeň. - vz. uzavř

" vulg. tvary

otevřu, uzavřu, uzavřou, pře
prostře ...

úřadní NR 9, 272 TR



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Uedod. m. dođ. sba

[div je [Fjehle] sficlu neulaime >
sfr - neulomi'

[sforoji' se jen namistnouti - skale toke' slovo >

sfr - namitabi'

Museo NR 9 272 Tfr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kon. dopln. m. rusto.

< foto byl dřevorubec, ze dřeva, ořezal v baru >

Wides 2 NR 9 274 7 Fr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Part. fas. in. zřídav. přičině

Z věrní, obléčení v tradiční sluby a černý sáť,
šopaj' cest > sp. obléčení

Unice 2 NR 9 272 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Participační soustruha um. předvol.
fariv. soustruha

< unaven zrychlím, J. vytáhne svoji dýšku >
< vedeni pudem, objeli zábradu >

Mi 8es-2 NR 9 275 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Participační panv. koutnice
v kongumentu

[Novorození] kavaliers do Eženeta obalu,
je vidět jen tvář nebo oči >
resp.

Museo 2 NR 9 275 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Posobení adj. u jmen s apozicí

↳ před učarovaním Kolyovym, Duchá Severní

zahré >

spi. Kolya

úřad 2 NR 9 273 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Průchodník

resp. tam, "Ede uvide ani o prostou součinnost ani
o spojení 'sansá'lu'"

↳ ja rybářem, vyměnil svoji bářdu za tubáček,
život >

Sp. čl. rybářem, ale později vyměnil

kuřes² NR 9 275 1 F

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přechodník při vestavování do podzemí

[Očividně, že den fohletů noc, je třeba
když si můžeme zásobu >

nespr.

kněž 2 NR 9 276 1F

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přechodně budoucí
pro přebírání

[frísti fo rade z Javy do Indie, z Indie do
Číny a z Číny do Evropy, z Asie do
Afriky >

resp.

Wiese z NR 9 275 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přechodní & budoucí
fri fréz. hist.

<formovaná hlava, užitím před sebou ... >

Spr. formování

úřad 2 NR 9 275 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Slovesled - odtahování relativ. zájmena od subst.

< připravil formu fo svého zájmu, v němž přev
a tu? hráji důležitou úlohu >

Kučes² NR 9 273 66



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Slovak - rozšířený atribut

Šeň se rozšířeným úsměvem a tak x >

sp. 



M. S. 2 NR 9 276 T_{Fr}

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Slovoobed - franc. způsob zděraszdovainí

jiou jih tisíce + zpředav. přechodimě

↳ bylo jih tu tisíce, fořnyvajčích fořnyzi' >

u- tisíce jih fořnyvalo fořnyzi'

Museo 2 NR 9 280 Tfr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Slovo sled - franc. zprvot zdivrazňováni'

je to onen, který

[jsem to on [tuleni], netvořící a nemohoucí se,

stěží jsou zasvěceni svrti >

in. právě ti; který se nemohou, jsou zasvěceni

Unes 2 NR 9 280 Tfr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vyčlenění atributivní konstrukce
(doplňkové)

foedle frausting

< Bílé v zimě, stávají se [lišky] temně šedé v létě >
m. V zimě jsou bílé, ale v létě...

< malíčej ještě, rovnal fracy kadava >
m. Šedý je ještě malíčej

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Uničov - 2 NR 9 280 Tfr

Vyhlášení
podle francouzsky

< Odvahu? měl ji přes svoje chatrné vzezření >
u. odvahu měl

Učes. 2 NR 9 180 Tfr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zpřevzaté z' předchod. m. předchod.

[tuleni, majci své rodni pracky obráceny dozadu,
nemohou se udržeti zřítma >

l. majice

2. 8. 2 NR 9 275 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Jednotl.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

aby + ne- čas - následně
↳ odešla, aby se nevrátila >

gal.

m. odešla navždy // a už se nevrátila

mužet² NR 9 280 10r

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

amiž by

↳ obrátíme se, amiž by si toho byli vědomi >

germ. m. amiž si budou

Meiss - z NR 9 278 T₇₆



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Baslijec

sf. BasS

MuSeš NR 9, 270 TFF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dati ceho cemu

< vyrazu sve radosti >
asi vlozem dodatci ceho

sp. aruz.

Uničov 2 NR 9 273 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dle²

Sp. fondle²

Novos-2 NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dobýti co
[state rovnos]

Sfr - cels

hučes - 2 NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doručovatí jídlo
u. dojíždětí

útes² NR 9 277 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doznati se

u. frizovati se

mušes⁻² NR 9 277 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

drog
j posvátného drogu

sp. fem.

knihárka NČ 9 271

TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hranice sg.

hranice americká, sp. pl.

úřad č. NR 9, 271 VF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hrati co
↳ housle >

sp. na co

Wides 2 NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hrati hlavni ulohu

<svaty trupu hrati hlavni ulohu >

gal. u. maji hlavni vyznam // nejvice fracyt

2. 2 NR 9 280 8fr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

chrániti Soho

<nejkrásnější medvěd, jareho Sdy Skalní hory
chránily >

asi gal. Gardner in. chovaly

úřes 2 NR 9 281

FF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čítati

stratili vaⁿⁱ stopu, jak chcete, aby va's ualezli? >
(Pronasledovatele)

gal. comment voulez-vous que
m. jak va's uaji' // uobom uaji'ti

úřad NR 9 279 17c

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Trčau

sp. Tr

Uničov 2 NR 9, 270 Tr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jeuž
[jste dohru, jeuž nestanou se uždý muži]

gr-jouž

uider-2 NR 9 271 T_{FF}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jiha fird.
jiha kemidz

Miles NR 9 271 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

klášti otázky
gal. m. dávati

muSeš² NR 9 280 170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Eol²

sp. Solen²

Unio² NR 9 275 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

želebnatı dıstı

< mılde' fohlazem' želeba' moжі dıstı >

ası gal. fodle bercer

m. žonejšıtkı .

miřes² NR 9 278 TFr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

konec

meto udivu bylo souce , spr. metem udivu

Unes² NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kosteny'
spr. - st.

úřad² NR 9, 270 TFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zaujímatel: Kroumka
<uohy>

spis - do uohou

účetní 2 NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kus

↳ Kupovali byly tuleni' fo centu za kus >
288. Za kus

_____ index 2 NR 9 274 T_{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kužel
sfr. Eu-

kužel² NR 9, 270 (T_{Fr})



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kvuli 3

↳ zavědl une sem jen Evli toum, ajele ... ↗

germ. m. foto

Unles - 2 NR 9 278 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

léč^v 'nástraha'

sp. léč

úřad. z. NR 9, 270 JFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

lidi

sp. lidé!

Wiles 2 NR 9 270 T Fr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Marseillesan

podle Marseillais

op. Marseillan

ničes² NR 9, 270 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Michanica Sumpáču a ryčů

M. Smetice

orig. Michanica - představa mičhaní
Smetice - [redacted] - u neřáděm, chaosu

Mich. 2 NR 9 276 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

minus číslo
<foliáku>

gr-co

Unes-2 NR 5 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

montmartroisly'

sp. - trasy' podle fr.

lištes² NR 9, 280 Tr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

muji

s moji fidelezi, spis. muze

Un. Sec 2 NR 9 271 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nadcházení:

noc nadcházení

m. nastává // přichází

sr. NR 2, 61

unles - 2 NR 9 277 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

naloditi se do své obce

germ. m. vs. zastupiti na loď flující do jiné obce

Unes² NR 9 278 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

naloditi se na faru

germ.-m. vstoupiti // osednouti

in Les² NR 9 278 177



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

napraviti:

napunit, spr. napjat

učes 2 NR 9 272 Tfr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nedostatkem čího

↳ toho večera bylo mnoho dancing-girls nezaměst-
naných nedostatkem zářezníků ↘

fr. - pro nedostatek // 2 nedostatek

Unser - 2 NR 9 274 Tr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rečati + inf.

Rechal jsem pro vás přepravil jeden oysterprayer >

germ. m. dat.

Mus 2 NR 9 278 Tr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nechati komu + inf.

↳ Soupis dobre' urdta >

gal. + geru. m. přimeti toho, až si Soupis...

 Mises² NR 9 280 Tr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nemoc + inf.

<byti filantropem>

gal. u. nemocen filantropii'

muzej NR 9 280 67

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

neuzšitelný
n-a' hromada
žern. m. nevidaná

útes⁻² NR 9 277 1/11



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

než

"předržení předl. řádu"

↳ Soufil ~~z~~ creek bez jakýchkoli jiných informací
než slova předávajících >

sp. vyjmajíc slova předávajících //
Soufil jí bez všech informací, jen
na found slova předávajících

2025-2 NR 9 275 TF
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nic

nečití učebn, spr. nic

učebn NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Norvežec

sp. Nor

arch. korveg 2. uem.

knihes 2 NR 9, 270 TFF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

o-6

Lžída o velikosti 30 čtv. metrů >

zajímavější floku cels

Univerzita NR 9 274

FF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obeprouti

obepruta, sp. obeprjata

Muřes-2 NR 9 272 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obchod cím
↳ dragou, Rožesínami

sp. s cím

ale dosti rozšířeno

útes² NR 9 274 TFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

oblečení boty

Gal. u. obouti

Unes z NR 9 280 \sqrt{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obnos

dati jeu třetinu obnosu

germ. u. D

účet-2 NR 9 278 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obstarávati co
<služba>

geran.
sp. souati // vy souavati

_____ 2 NR 9 277 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

obyvati - co

<podivnou zemi>

germ. m. v cém

Muse² NR 9 278 $\overline{17}$



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

od² čas. vychodit

Loď osmi dní jme na cestě >

Gal. depuis huit jours

in. fidei od nešolisa medicus

Leobovici jsem tabakem

kuše 2 NR 9

m. neholič

279 1/2

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

od² čas. Trnava

↳ formal jsem mezi vimi fodivne' hochy, od Trnava
let, co se tu plavouci >
gal. m. za těch 14 let

Trnava² NR 9 289 Tr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odfořinouti

odfořal, sfoř. — inul

inul 2 NR 9 272 Tfo



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obleduply

germ.-m. setny // fozorny

mes-2 NR 9 278 TFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

oko

sg. m. plur.

Zjedou z nich mel zřívě' oko >
vytř'ali už brusiči

útes z NR 9 275 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

onen subst. deist.

< moje [muda] se trochu chvěje, ona Jessie je svízná
a chladná >

gal. colle de Jessie

< pou na stěnu se gravěruje své země a sonou
v zemích sousedních >

inver² NR 9 279 1/4

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

opět

[poslouchá mistra, Stejně opět poslouchá inženýra >

m. zase

X opět (znovu)

Možná z NR 9 277 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

oproti 3

↳ útrapy nejrou učitku oproti mundaum ficha >
spr - frosti

útes 2 NR 9 274-5 TR



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

patřiti souu

↳ Cěla' země udu padu →

germ. m. jo naše

Unes² NR 9, 278 T_{fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

f'ismena

7. - amí, sfo. - y

Vešes² NR 9 271 T_{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podobný

↳ jak možná odlišit p-e' pozván' ? >
gal. farci u. tabové

↳ snad nechcete ven v podobném case >

úřad 2 NR 9 279 T/F

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podpis co cku
<světození svědectvíni>

m. podpis

mes² NR 9 277 T_F



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zochuvárny

sp. - u -

Mises² NR 9, 270 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pojmem
extrakti pojmem, spr. rozum
= forlyti rozumem


učes² NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poživateli co
< svoji truchlivou fra'ci >

gal. continuer son travail
m. v cém

 ² NR 9 279 $\frac{1}{4}$



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obracovati v⁶ + subst. děj.

obracuji v síti

gal. continuer

in. síji fořad dále // repr. v síti

muřes² NR 9 279 1Fr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

popel, -e

Sp. -u// -a

Unies² NR 9 270 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porovnání

↳ frava' debsá' hntcša frī p-i' s chaoticy'm pohledem

znáku >

germ. m. proti³

unles⁻² NR 9 277 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fosaditi si cifici

m. —||— na hlavu

// uasaditi si // uasaziti si

Unes 2 NR 9 277 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fosmešiny!

zbyt- u. fosmešiny!

číslo z NR 9, 270 1/50



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poskytnuti co
Lobzdlí' >
p

sp. číslo

Uničov 2 NR 9 274 LF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozadí.

L'fouedchavati daleko v p-i' foetichre' v'umyry
Heleku >

m. daleko za sebou

fr. au fond

nr² NR 9 276 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozoruhodný

p-a' sázka podle considerable u. značnā'

úřad - 2 NR 9 281 $\sqrt{10}$



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

primordiální žula
s. frakcí

útes - 2 NR 9, 270 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro⁴ stádnost

↳ pro jedno citare' slovo máte jich deset >

gal. four m. za jedno

unles² NR 9 287 14F



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prodávati co
<dešnou agonii>

germ. - m. začusiti // vytrpěti

unes-2 NR 9 278 T_R



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prodávati

prodávěni, spr. - emi

účet² NR 9 272 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prodírati co

Lohne stězi' prodíraji' ulhu >

spi. prodíraji' se ulhou


// prodíraji' ulhu

mišes 2

NR 9 276 177

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prosadiť čo
< svoji vili >
germ.-m. provésta

 viles² NR 9 278 T_{FR}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frvy' - druby' deit.

◁ jeli na bachratých farmičích nebo na plachetních
lodích - frve' i drubé musily celiti hrozny
frondem → [REDACTED]

Fr m. ty iony

Museo NR 9 274

Fr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frati si

[frichazim z francie, frjete-li si, ale odtlou frics Texas >
gal. si vous voulez
m. arcii // ovskem

~~mu. ses - z NR~~ 9 278 1fr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

práci

sp. - e

un. list NR 9 270 T_{FT}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predávati co souu
<rukopis uvejnosti>

germ. u. odevzdavati

Muse - 2 NR 9 277 1/2



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

freměnití z^{středně} uoly

nevhod. u. zase přeloditi // přeloziti // freměditi

úřad. 2 NR 9 276 T_{ff}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frévlá'dati co

< vše to frévlá'da' - hlas majitele >

sp. uade vřim

Miřes NR 9 174 Tr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

říjád

v říjádě, že to sledáte

m. sledáte-li to

germ.

~~Unles~~ NR 9 277 T5



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

připíjetí ke zdraví!
gal. m. ke zdraví!

Wišes - 2 NR 9 280 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frístati

plavci frístali, ep. frístali

učes² NR 9 272 T_{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prítomnou byti s číslu "zastoupení"

[Farrère je prítomnou se svolení, kraljimi vojenci"]

Uděláno - Z NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

früher

sp. - sed

unser - 2 NR 9, 270 T Fr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

friznati

< friznej, ze obyvat' fodiouou zemi >

m. uznej

arg.: friznati - 'friznati'
- se - 'vznamenati vimi'

MUSEJ NR 9 287 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozboleť somu co

< rozbolite mi zuby >

m. rozbolaviti

// rozboleji' me z vas zuby

unles z NR 9 277 TFF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozformati co od ciba
< zlatou žilou od Brimene >

m. rozformati

folowismus ^{rozbozem formati}

< rozformati v dem cizi fwek >

Mises² Nr 9 277 TFr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Řada

↳ vyzdobovati vypravování celou řadou anekdot >

germ. m. muzeostřem // sfourtou // bromadou

muzei NR 9 278 1 Fr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

¹
kici

↳ v S. fin' 285 dní do roka; a říci, že dale & sev.
je ziti vicholý hoř, Stehou pojmenovali krásne' fočam'
gal. et dire que [redacted]
m. a ted' fožabe, že

muž s NR 9 279 1/11

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trci

< ruce a pažě trci v šozěných rukaviciích ..., někdo
by se ruce a pažě loutky >

gal. ou dirait

m. jako by to bylo // vyjadarj' jado

< všechny svaly v obličejí tak staženy, že by se někdo,
že nosí masnu >

m. jako by nosil // že to upada' jado by nosil
že se zda' //

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NR 9 279 T_F

setřívati šedě v stojce
m. fosfati šedě

mušas² NR 9 277 $\frac{1}{F}$



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

shledavati eo ja Eym

< devčata jej shledavala bez Eym >

gal. Trouver

in. devčatům se líbí

< shledával jsem stezku stejnou jako Lačdou jímou >

in. šelá se mi takovou járo Lačdá jímá

Míšeň NR 9 179 Tr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sklouzati

< lod' sklouza' na vodáku >

sp. sklouzati

Unes-2 NR 9, 280 TFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sledovati

tuto cestu
kosečlaný břeh

Gal. u. jíti - tauto cestou
u. jíti stále podle vch
|| držiti se ho

Unes-2 NR 9 280 T_{Tr}

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Směr

↳ usadnouti do vlaku směrem k Seattle >

sp. do vlaku k Seattle

arg.: sedět molit i v opačném směru



Miles² NR 9 286 TR

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Současné

< sloh těžký a fužný s-ě >

germ. u. zároveň

arg.: "nejde o vyjadření času, výběr o fouhou paralel-
lost"

Uides² NR 9 2778 Tr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spojiti se + inf.
jeu

< spojiti se jeu namítnouti stále také slovo >

[verfr. vid m. namítati]

Galicisms
Sfr. uenamítati nic jiného než
nema' jine' na'kítati } uides 2 NR 9 272 TFr
280 TFr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Spolehati se na Boha

sem. u. spolehati

mus² NR 9 277 T_{ff}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spolu druž

in. (sou) druž

Unice² NR 9 277 T_{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Spolupoděpsati co
[divadelní hra]

germ. m. také poděpsati // s Effe // vedle Eolis

unles² NR 9 277 T₇₀



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Stoup

jet stoupu^o

spř. sem.

Uiles^o NR 9 271 T.Fo



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

svižny!

ofr. sv-

mužes 2 NR 9, 270 Tr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šlasteru + inf.

Ujem šlasteru setřati se s Francouzem >
Gal. m. se se setřívám

 Mušes-2 NR 9 280 Tfo


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tam dole

gal. lá*bas

[moře je šliďne'... , tam dole obzor je uzavřen
modravou clonou >

in. tam vsadu // tam v dalei.

Wicks NR 9

280

Fr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tento selst-deičt.

↳ dostrojice na more, až se toto zvedlo >

germ. u. O

Mikes⁴² NR 9 278 17

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tento ve vyloučené části veš

< baví se asi stejně dobře jako já, tento hoch,
půjdu se naň podívat >

spř. ten hoch

Uničov 2 NR 9 273 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

težky' &³ + subst. -dej.

↳ to [jueks] bylo příliš těžké' & vyslovení' →
gal. u. bylo je těžko vysloviti
|| těžko se vyslovovalo

Wiener² NR 9 280 \sqrt{Fr}

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

to u afozice

[velký sál u northern, posliby to bary, Edle se
danci' > neobv. u adj. afozice

Unio 2 NR 9 273 $\frac{1}{10}$

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trachytický
— icke 'fokové'

spe. trachytový

útes - 2 NR 9, 270 VFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trocha

zrovně trocha fofele, sfo. trochy fofelu

Učitel 2 NR 9 271 T_{fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trpěti nemocí + inf.
<letí filantropem>

gal. m. bytí nemocen // stouati c'ku

unises² NR 9 280 Tfr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frásti se cílu
↳ všem údy →
gal. de tous ses membres
ne na všech údech


útes² NR 9 279 170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tréba bylo vidět co
↳ tu radost >

Gal. u. měli jste vidět tu radost
// ta radost stála za viděním!

Univerzita NR 9 280 1/7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fyden

dva fydeny, 8 fi. dvě veděle

Unres² NR 9 271 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ucho sq. u. pl.

< myši přiznává jsou s^{CC}de', s bratry špicatylu
ukem >

špi. se špicatylu usima
szueltocha ?



u. ses - 2 NR 9 275 T_{fr}

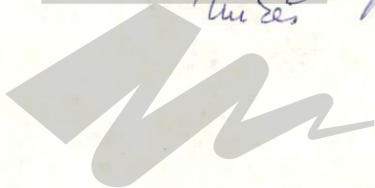
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

umístěti se

[tam [do otvoru] se umístí veslář >

gal. u. tam si sedne

 ² NR 9 280 



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ustati + inf.

< uahle ustane zivot >

u. fristane

arg.: ustal v fraci 'uavil se fraci'
|| fristal pro uavni pracovat'
|| 'odpracovat se fraci'

ni ses 2 NR 9 277 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

útrpnost nad Eju

[nad hbito tvorem]

sp. s Eju

X slivati se nad Eju

 Múses-2 NR 9 274 JF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

utubnouti co

< uraz smlu utubne >

sp- utuziti // utorditi

X smlu utubne urazem

mes² NR 9 276 TF

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vedátor

sp. vědec / učinec
slovo formátive

Mi. 2 NR 9 270 TFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vědět si rady
spr. umí si poradit
foolke neví si rady

Un. Ses. 2 NR 9 274 (T Fr)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

více fo zápor. vše

nemám více ničeho u - už nic

nemám více podle je ne réve plus

knihy² NR 9 279

1/11



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vůči čemu

↳ Ofužen vůči zimě ↲

Sp. proti zimě

Učes - z NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhraditi:

vyhrazen, sp. - zem

listopad 2 NR 9 272 1/5



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyložit se zde
<v Havru>

germ.-m. vystoupiti z lodi

~~Uis Ses~~ NR 9 278 17



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyraziti zavýti

gal. pousser un hurlement
in. zavýti

Wies 2 NR 9 279 17



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystavitel: čemu

<byti vystaveni severnímu větru >

germ.-m. vydání

~~knihy 2 NR 9 278~~ TFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-vzpomenouti čeho
←jmenem→

arch. u. vzpomenouti na co

úřad 2 NR 9 274 TR



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzpomínka ceho
< hodit >

gal. le souvenir de
m. ka body

un. 2 NR 9 279 1/4



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzfrma

sp. vzfrma

Wiles² NR 9, 270 Tfr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zabrániť čo

< aby sa zabránil rusku >

8/3. č. 2000

knihos. 2 NR 9 274 (TF)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

začít

začlo, ep. začalo

Unes 2 NR 9 272 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

záležitost

< faderat stupni pod unlou, to již je pešná z. >
m. to už je pešná

Unla^z NR 9 277 177



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zápas pro co

Zápasů samců pro državni fůdy >

Sfr. 0

Unes 2 NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zastihnutí

zastihnutí bouří, sp. zastihnutí

úloha² NR 9 272 T_{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

2. března '82

Sp. - i -

účetní 2 NR 9, 270 T_{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdáti se býti jazyk
křm

↳ dím zdá se býti pohledný ↳

gal: seubler etre m. býti

↳ jeho/ruce zdaly se býti ptáky ↳
m. býly jazyk ptáci

Wies 2 NR 9 280 Tr

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdržovati se Sde

germ. m. byalleti // sedávati aj.

mušes² NR 9 278 T_{Fr}



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zplua

↳ zafadnouti zplua do rance Eraji →

m. docela // úplně

arg.: z-a znamená 'zobrat' /

↳ zplua jsem mu nevěřil →

Mises NR 9 277 177

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

strahiti oeho
Lfojuru >

sp. aduz.

Miles-2 NR 9 274 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stroskotati

germ. m. — se

unles⁻² NR 9 278 TFr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

2078/1 na co

germ.-m. činn

Uničov² NR 9 278 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šádané' zpodst.
přinašeti ž-e'
germ. m. ž-e' věci

Milos NR 9 278 TF



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MK



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

alobal < aluminium] + obal

nesprávný způsob tvorění
ale jde o jedno výrobku (neomezuje se tvorem)
fabrické!

MK NR 52, 769, 264

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

byť u sebe v kanceláři
respis.

MK NR 52,68, 192



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

líčvosklad

líč - obchod, - závod

slang.

MK NR 59, 768, 64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

okaze

js. ocare

ze západ. j-i

Srozumění teluží: výhodný nákup

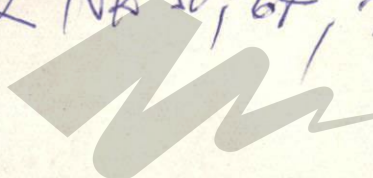
MK NR 51, 768, 82



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

smog
ang. L smog + fog
(low, dry) fulla
frigate de ces. sloučen

MK NR 50, '67, 728



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výhybná

PS: 'rozšíření silničního tělesa v příměřených
vlastnostech & výhybní'

5/77.

MK NR 50, 267, 197

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výročia z výroční schůze
slang, málo srozumitelné
nedoporučeno

MK NR 50, 67, 255



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zpracovaná

doporučeno

většinou ze sls. nedobrou.

jeu oped. z doš. ubytovna, zúctovna.

části dvoje uobivace: fúprava ← fúpravit
← fúprava

MK NR 50 167 128

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Mleziva, E.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tarifovat zboží

odv. (zařadit do tarifu 'brdy')

zboží tarifuje^c křičí pro ně tarifu 'vazbu'

zr. k. byt zařazen do tarifu 'brdy'

E. Luleživa NR 41 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysoko tarifující zboží
vlivem ložní tariface u nás
zpr. vysoko tarifované zboží

Ulice č. 41

174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Moravec - Robur



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Jevy



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Abstraktum u. Souvřeta

pro označování záměrných

< Ant. Dědovet, uhladatelství

sp. uhladatel >

MP 1 7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Oldj. přechod. f. 1. ve funkci doplňku místo inf.

svědět toho jdoucího spr. jiti >



MR 11 661

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Adresa

8 určit dopisu spr. ve 3. řadě a místo určení s přídl. v

< Fc J. L. Bayer, akc. společnost v Kolíně >

„Nelze však upřesnit, že první řád je stručný a srovná
fakticky výhodný, protože usnadňuje práci postovním
úředníkům“

9 nelze jí zahrnout na obalce dopisu, na dopisnici
a na rábci

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR I

Adverbium

"když se přelovce bláde vespr. místo doplněⁿ"

< chodí osuměle, spr. - ly' >

< sedí zamyšleně, spr. - ena' >

< stal udíveně, spr. - en >

MR II 268

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Adv. fo. f. 100 d. l.

rozdiel medzi deťmi a duchmi

Sfr. medzi deťmi a duchmi

MR I 138



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Alex. čas. in. Gen.

Hydeum' tely pou každy' úterý

Spr. řádek úterý >

MR 11 622

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Rezproučete' věby

bylo uš' fisic

bylo tma

bylo skoda

bylo zima

bylo mu hanba

bylo mu tři leta

bylo mu tři čvrti na jeť

bylo vdemu konec

MR II 658

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Bezpodnikte' vely s inf.

bylo videti hory resp. by
tu ji'seu bylo daleko slyseti



MR II 657

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Číslo 2 - jítě le pořadí

jedenadvacet korun // dvacet jedna koruna
" Zjistěte pravý je správnější "

resp. dvacet jeden haléřů spr. haléř

MR I 97

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Čiř-zářl. m. druk. u jemu.

do a sáty, spr- dvoje sáty

MR I 145

v obou plících, spr- v obojíh plících

// v obou šedobílých plíc

MR II 113

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Číslova zákl. u. družové
pro výrasch odtažitých
↳ rozdělujeme tři stupně popaleni
u. trojí stupen →

MR I 98

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Čisl. řad. u. druh. u. abstrakt

dvě radosti u. dvoji radost

MR I 145

~~v obou plicích, sfr. v obojích plicích // v obou lůdlech~~
plic

tři případy,

MOŘAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~MR II 113~~

MR II 572

Datum

Spr. V Kolíně dne 1. září 1936

nespr. Kolín, 1. září 1936

„v čestném se vždy učivalo 6. pádu“

MR I 105

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Doplù. adj. soustuce ve. předochu' soue'

Galicismus

↳ ^{ku} Epidemia, aby mu porozuměla

↳ pr. pouc nedost. chapava, aby mu porozuměla

MR I 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Doplň. adj. Konstrukce m. vedl. věty

Galicismus

↳ malicij^{kl} ještě, rovnal práci
spr. když^{kl} byl ještě malicij^{kl} →

MP I 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Doplěk v akuz. u. v kom.

Leitku se fovinna, sp. fovinen >

MR II 279



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Doplněš v aduz. in - instr.
za⁴

miti co zašou, spr. za ka'šou // ka'šouem

MR II 63



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Doplněk - part. čas. - Soudební zář

Galicismus

↳ sledujeme filosofii ovládanou tendencí
spr. uvidíme, že filosofie je ovládaná
tendencí >

MR I 165

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Evropěismy

„ Nesmíme zapomenouti, že duševní rozvoj v posledních desetiletích
zřídil, že kultury jednotliv. národů hledaly stejné body a
snažily se spřávnovat. A právě tak i moderní j-y přijímají
větš. společné zpusob. vjadrovaní, aniž se to považuje za poru-
šování jejich čistoty. Také by neměly se ještě uzavíratí
pod tímto to. zv. evropěismy, které doložce znamenají do
hrátek, než nejv. j-ové obhaceni, ale i vyší, j-ovou úroveň,
pojímáme-li vše s vyšího stanoviska. To ovšem neznamená
přijímatí germanismy, zvláste silně a frásobně.“

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MP I 169

Firmy

joelle uem. zpisoben

Buicš-zavody, Kema-zavody

m. Burčov 2. / 2. Kema

MP II 360

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Fut. ofranc' u. prezentu

budu prosit sji. prosim

MR " 282

„ podle uveřování ve volume Edvordicé“

budu prositi, sji. prosim

bude to se na to zamatovat, sji. jiste se na to zamatujete
to bude asi pravda, sji. je

MR " 415

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

^{nedok. slova}
Futurum oframe m. předponovetě sba

↳ budete mi braditi vsěchny v'lohy

↳ nabradite mi >

MR I 211

↳ budeme se modliti, sfi. foudl'ime se

MR II 201

↳ budeme na va's čerati u kostela, sfi. foč'ime na va's >

↳ budu platiti, sfi. zaplat'ím >

↳ s'ame budeme viděti, sfi. uvid'ime >

MR II 415

Galicismy

"Take' v češtině se galicismy rozšířily velmi rychle,
a je třeba věnovati jim větší pozornost než cizím
slovům, protože jimi se porušuje duch a čistota
nářečí a "

MR I 165

na s. 165-6 příklad an fodd Wengarta
z Dvořákova studie nejčastěji galicismy
v nč. skladbě

Jen. u- fídl. faldu na co ve vztahu učelovému

"Druhá fald je u těch faldů jmen, v nichž je Sryto
použití děje a vedle nich stojí slova přechodná"
↳ dříve samono, výroba uaby + lu

"u jiných faldů jmen je vazba fídl. z. eová, protože
tu jde o vyjádření učalu"

↳ k tomu na boty, kancelář na zprávk. z. eová u učalu,
továrna na laž

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[P. R. XI / 14]

MR II 563

Jen. kompar.

je horší' tebe, bi než ty

MR I 205



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Jen. kompar.

„učiníme vždy jasné vazby se spojkou než s 1. řádkem“

< Je to kraj větší Moravy, l. než Morava >

< cena je značně ~~větší~~ dřívější >

spr. než dřívější >

< jsem lepší tebe, spr. než ty >

< děle jeil hodiny, spr. než jeil hodiny >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR I 168

je zrost. < staroc je wandřejší pnocha >

„vyslytupí se jen v usnulých nádech“ < sebe lepší >

MR I 515

Gen. u superlativu
compar.

nespr.

nejstarší! Emene spr. z Emene

nejstarší! muž z Emene →

MR 167

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Genitiv fo superlativu

he spr. m. na⁶ // v⁶

"2-faldem vyjadřujeme předložkou ve smyslu
vlastní části nebo vůbec pravěm, uholi tedy
umístění nebo stupen"

< největší stavba města > X v městě
'největší města'

< největší továrna Čech, spr. v Čechách >

< nejvyšší hora světa, spr. na světě >

MR II 101

Jen. qualitatis s abstractem
galicisans

↳ předložení jídla bylo mimoriádně chutné.
Spr. bylo neobyčejně chutné →

MR I 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Gen. proslavil

"často se klade místo adj."

dějiny světa, spr. své love'
fo pravbe jedného města, spr. fo měsíční pravbe

schodu chrámu, l. chrámové schody

MRI 167
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR I 246

Gen. zápor.

1) v objektivě subst. značející 'uvážlivost', delitelnou hmotou
nebo výraz abstraktní"

↳ učená fenéž, prátele, průběžnost, žita,
práce, láska >

2) "Sde lze doplnit slůvko ani"

↳ nepronášel slova, učenil groše >

3) "v zápor. větách bezpodmínek, obecní požitosti"

↳ nebylo vidět hor >

4) "fo slouch je synonym záporu": zapřít, zapomenout, závidět

5) "fo slouch sladších, závislých na slouch zápor."

↳ učenil učenit uista // uista >

6) ve řecnic < nebylo tam žive duše > MR I 167
< Chudoba eti retrati >

Gen. zápor.

"V unoz. čísle by se měl Gen. zápor zachovávatí ... ,
protože vazba ξ 4. p. Svádi' & dvojit[u] výkladu"

< nemá'u Svih u. Svily >

MR I 167

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Gen. zápor. zřít. u zájm.

ničeho neudělal, spíš. víc neudělal

ty to nevíš

on to neudělal

to všeho nevěděl ...

MR I 167

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Germanismus

168

"vůlely do umohlá j-u"
 věd. jaz. je poučlivá bez změny
 jiny' je fidele' a tím vlastně je čim' sdryženi
 nebezpečné germanismus v syntaxi a ustalených obratech
 a věcně
 "ji posuzování germanismus a cizomluví vůbec umíme postupovat
 správně"
 slovníkové germanismus - slova zřetelně cizí (walt)
 utvořená slova podle věm. (cítěním)
 umohem nebezpečněji!
 "mají pes. ká' a čes. tělo, ale duch je
 cizí"

169

"Jsou mezi nimi slova, která se již vřela tak z jejich věm. původ
 ani nevíme. Taková slova nemůžeme úplně zachovat. Znamenalo
 by to dnes do jisté míry ochuzování j-a, vedle toho, že bychom
 pak měli skutečně málo slov, kde by uměli správně česky. Jsem
 vždy pro to, kde to je možno, nahrazovat ona slova výrazy česky
 u nás, ale docela jich zachovat nelze."

Imperativ - dublety

hov // -ej, švil // -ej, dlaně // -ěj se, valěz // -ej,
fošhov // -ej, sduvej // sduvi, slus // -ej, šum // -ěj,
veceř // -ej, začej // -ej
meř // miř, meš // miš

MR // 344

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Imperator v sekazu
jeu od sls uodob.

< ueda'vej umi uic >

< uelrod' tam >

MRT 265

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Infinitivus cum accusativo
nominativo
instrumentali,
"napodobením latiny"

↳ který se vinným lyti zda' >

m. který se zda' vinnem

↳ pravil jí lyti f'sarém >

~~24/1~~
~~15/1~~

MR I 285

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Infinitivus cum iustis

"uafodobení latiny"

domnívá se býti chytrým
méně spr. než že je chytrý

MR I 123



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Justy. ady. v přísudku

< ten mi není nebezpečný, spr. - vy' >

< jsem také smělý a dovoluji si

gr. - g' >

MR II 270

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Trstka. čas.

< peníze musí přijít každou den,
spr. v nejbližších dnech >

X spr. 'každého dne'
'den za den'

MR I 109

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Instr. doplňová^{adjectivní} vztahující se k dativní

284 // dativ // jen u vždy uom.
~~řidi.~~

< nelze mi být veselým >

< radím ti být opatrným >

285 Subst. ~~řidi~~ ^{správně} v instr.

< nelze ti být Saratelem >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR I

Justi. přísudek

chyb. : to je pravdou , spr. pravda

on je bohačem , spr. bohač

je známou věcí , spr. známá věc

MR I 284

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kompozita

"vševem učením se u nás ujal mnoho složených slov, jichž tvorem je proti duchu nářečí j-a

< fetišobraz, samovolný, želorus ... >

Varujme se podobných tvorem slov, kterými tvoří řeč kuesvárujeme."

MR I 360

"... naše řeč se vyhyba' jmenům složeným v obou členech
& kmenů podst. jmen

[Moravec - Kobur]

MURAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR II 418

"Čís. dáva' přednost sousoví před složenými se jim. před.
a podst. slov."

II 440

Kompozita hybridní

~~kompozita~~ slova jako elektrolytba, - svaric, - vodice
se používají jako silně odborná "
nemí tak nezvyklé jako kompozita z obou druhů
domácích

"Ale přes to by nebylo dobře tato slova dále
rozmnoužovat přes více nezvyklé pojmy, vlastně
sam, kde nejde o výraz odborné "
nemí jevíme ani fo ^{esthetické} sbránce "

MORAVSKÉ
ZENITOVÉ
MUZEUM

MR II 440

[Moravec Dobru]

Konpozita v obchod. styku

" Složeniny, j. Lesobanka, Masobanka a pod. jsou tře
nesprávné, ale v telegrafickém jazyce, kde velmi mnoho
záleží na délce a blízkosti názvu, jsou zkrátka
taková druhá výhodná a lze je připustiti, protože
jde o výjimečný případ."

MR II 422

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Moravec Lobur

Kompozita ^{průvodičů} významu slova vacis

"správně je frost' fust' "

suehobily, p. bily jako such

zlatozuby, p. zuby jako zlato

MQ 11 478

[Moravec - Rohur

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kondicionál přiborný u. minulých

nespr.

< jak snadná by tehdy byla úprava,
spr. by byla bývala >

< tak rád bych si často sedl na Sámen,
spr. bych si byl sedl >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
MRF 522

Místní jména
v m.

2. sg. - ě, 6. sg. - i

< do Boleslavi, v Boleslavi >
< u Vlasimě, v Kowimě >

MR I 359

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Wápis - jmeňo + přibuz. vzťah

Josef Kaláš, synové, sři Josefa Kaláše synové
// synové Josefa Kaláše

Josef Holcák, vdova, sři Josefa Holcáka vdova
// vdova Jo J. Holcákoví

MR I 161

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úpisý - jméno + živnost

Jan Kalas, obchod se spížíním zbožím
sp. obchodník ...

Ant. Doudura, Emblektor

sp. Emblektor // Emblektor A. Doudura

MR I 161

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nedob. sloso ne uedl. uete vyjadruju' sa az
v inf. ————— " —————

< Prišal mi, aych nemocnému prinest vody >

X < Zaforede l mi, aych nemocnému
ne nosil vody

// nositi nemocnému vody >

MR I 266

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Neurč. tvar adj. a part. v předělatu

„Toť jisto, dítě je filio, dívka je slabá,
jsem k dalšímu služebám ochoten, buďte jist
moje nejlepší vůli, jsem ubezpečení o vaší pravdo-
upřímnosti“

„Tvani jsem sihl ustrvalme zbraťka vřidy, je-li možno
jih usiti v 1. řadě j. o. všech rodu“

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR 11 269

komindm' vyjadrovani'

"kedz uzivame jmenneho vyjadrovani' na u'jnu slovného-uafu."

<pritel'ani' v'ia je dohovale', spr. vi'zo frictia' dohovale>

<za vypniteho stavu, spr. jsou-li vypnuty...>

leuto nesp. zpusob je v nasi' rici' zaviden' (jeste ucinaj; zamatujme, ze v tom pripade, kdy jde o individualni' dej, nutno u'iti vyfinitovu. Ede v'ia jde o alfabetski'

vyjadrovni' doxi (rozumim' se rozhodne), je spravne' fozit.

jmeno (sov. nastoleni' stanoveni'), foto je nespravne' nafi.

<zrada zpusob, lasti & valzti grav, spr. ualyti grav>

<zafovida' se j'ich v' sou f' zivnosti, spr.

zafovida' se je vy'oudvati>

MR I 357

Nominativ

98 podle NK: "Stoji-li vedle sebe obecne' jmeno podst. (palozko, nazev, frizma, titul, heslo, naziv ap.) a podst. jm. vlastni, stave uddva' obsah tohoto obecneho' jmena, nazvu, titulu atd., sbloupi se toto jmeno obecne' a jmeno vlastni' vstane' beze zmeny."

titul druž, časopis, korporace atd.
nazev

< v jrd'ovet romane' Psollavi, v časopis ~~to~~ "voj!" >

99

"Ede nejde o nazev, vyraz o skutecne' jmeno ...",
sbloupieme osem oba' plom' shraneto' vyrazu"

< mesto Praha, hora Lučivka >

MR II

komínatv v názvech firem

obč. s firmou T-Topič // s firmou Topičovou

MR II 110



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nominativ m. duzation

< jsou viděti stopy, je je viděti stopy >

192 II 110

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nominace m. volání

„a jmenem umělců ... jmen-li s tímto:
jane kovář“

MR II 110

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nominativ u. volatorem

u jmen zaus²ch „v tom samarad²dem u.
velitel²dem, take' v tom casove diver²uem“
u jmen sam. ap²lat²vitel² : Emotra, holca

MR II 110

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Uom. m. instr.

Líst a uáklad X. Y. 1

opr. ~~lístem a uákladem~~ // líst >

MR 11 554

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Druhámi' rodin

358 Karel a Anastazie Kolářovi // Kolářových
359 bratři Kauckí // Kauckých

MR I

1. list
-ovic < Kovařovic, učitelovic > // Kovařovi, učitelovi
2. fl. je předl. významu učest. a hnoš. X jednobl. vci Kovařové

-u < u Kovařin // Kovařových >
od
ale < stran Kovařových >
< Křiží Svobodomých >

3. fl. < Kovařovicem >

6. fl. < o Kovařovic // o Kovařových >

7. fl. < s Kovařovic // s Kovařovými > MR I 359

Part. fas.

Gratce náčino

l. abych Gratce náčl

MR I 580



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Passivum - všeobecnost subjektu

< bylo o tom hovořeno p. hovořilo se o tom >

MR I 209



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or address, including the word "Kaučový" and "L. os. fl."

Handwritten lines: "Káda se >" and "Vyřívá se >"

Handwritten text: "nem' spr" and "l. dá dánu váš" followed by "vyřívá váš"

Handwritten lines: "Krestá se poutou" and "jste trestá u poutou" followed by "|| vy měří se váš pouta >"

Printed text: "MORAVSKÉ ČESKÉ MUZEUM"

Handwritten text at the bottom: "MR 11 848-9"

Perf. nebo plus Evaperf. u. fut. ve vedl. věte
Galiciensis

↳ budete si moci určitě představit, až jste
byli přičetli na první členu
spr. až si přičete >

MP I 165

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Porodavy, fráci formule

"nemí bríba křítat dobrého jitra"

stáci dobré jitra

skejúe dobrý den, dobrou noc, dobré chutváni

"jako když je: křítat dobré jitra"

"nemí tedy bríba křítati 2. pád jako fo else
fráci"

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR I 115-116

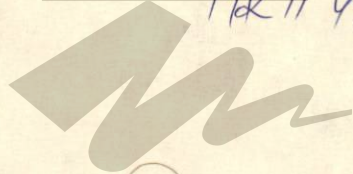
Preteritum ve funkcii ^{děje} předcházející²¹ budoucnosti¹⁰

Z jakmile nastalo pro, přilebuji pláci,

Sp. nastane →

[Redacted]

MR II 415



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Preteritum ve fundici rozkaz.

„v věci obecné a důvěrné“
ulčel! (ulč^v)

MR I 266

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Předložky

" kde je možno užití řádu prostého i předložkového,
dávajme přednost řádu prostému "

MR II 233

" řády předložkové se Eladou zřetěně a přísobí
lojmem rozvážnosti "

MR II 234

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Rodlozky - jejich ořarování v učebně sama osobněm členem
lépe je předložit ořarování

< uložte se ranějšo na Šoberec, na ferium
nebo aspoň na ~~nejaké místo~~ >

MR II 233

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Predložky - jehlič
Spřahování ~~predložek~~

učes.

↳ před i fo koncerte >

Spř. před koncertem i fo učes.

↳ nad i foč zemi'

Spř. nad zemi' i foč zemi'
nad zemi' i foč učes' >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR II 233

Přechylování

slouča doštor
pani' poslanec

sp. slouča doštorů
sp. pani' poslanců

MR I 358

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Předlova

od příjmení na -i

Machi → Macšova

čís. Machi

Macšova

MR II 597

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Príjemní na -e

Ruthe, -teho l. -ta



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Příjmení na -eš

vynecháváme -e- „Sde to nepřibí' uas' ilně nebo
kelibozoučně“

jinde -e- founecháváme

Alše // Alere ...

MR 11 672

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Příjemci na -li

zobrazují vesklověna
Jana Pěší >



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Příjmení - přivlastňovací

-ovic

< služba Kovačovic >

< je to za Kovačovic >



MR I 359

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sloveso

„v naší věci znamená děj, pohyb, ke cíl nebo místo
anebo předmět děje. Proto jsou mnohá nova slovesa,
j. uslepnuti, ustájeti, vyčlejšiti aj. utvořena proti
dudem našich j-a“

MR 11 495



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Slouveso nefriedponové u. friedponové
střelil žajice, spr. ka-



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sloveso nepředponové nedob. místo předponového dob.

⟨ báčco, děvejte se, spr. počkvejte se ⟩

⟨ los uelhl jistě tazem, spr. vytazem ⟩

⟨ mi'chany' vlad, spr. smis'eny' ⟩

MR 11453

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Slovesost

205 „Pravidelně“ stojí na první místě [✓] podmet, jak
sloveso, předmět a přísl. určení. Odchylnou
stává se před podmětem, je-li zdůrazněno,
zvl. v záporu nebo po urč. spojce
(i tu, když v tom ap.) #

206

< ✓ zpět se mu ve sam. řadě >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR 11

Slovoled - slovo ve vedl. větech

„Ukládáme slovo (urč. slovy tvar) ve vedl. (jednotlivých)
větech na souec. Je to způsob něm. vyjadřování.“

 MR 11 206



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM



Slovoled - autoforice ushod. pítolastu

↳ z přinesené vlny vesty velmi levné,
spř. vesty z přinesené vlny velmi levné →

MR 11 105

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Slovotjed - bromadění' různocleusých předložek

učes. způsob

Lhodu se psalo o velmi fo městě známé
jeho aféře,

spr. o jeho aféře, velmi fo městě
známé

MR II 233

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Spizlové psaní

"něco z domolenia" tu - i cizozemský

Sp. domácí i cizí

domácí a zahraniční

MR II 585

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Subjekt u. objektu

Čjest ctit uavara spr. uavaru >

MR I 65



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sedlářské fojety u. přednáškových

↳ v. 1. 1. 1884 u. v. 1. 1. 1884 ... →

MR I 216



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~Verbalur~~ Subst. verb.

1) živem učením se v učen' rěci ujal mnoho podob. jmen sloves-
ných na -ání -ení a -í. k nim možno je zcela vyple-
niti, neb by to také vždy dobře pro pouzven' jia, ale velmi
často je možno uhraditi jiným spr. zřizoben, vol. jiným
svary slovesným, a to

1) učen. zřizoben "ten plati k provedení spr. toho
plánu nebo provedti" >

< zde je polož & pronajmíti spr. zde se
pronajme polož >

< zde je & dostáti spr. zde se dostane //
zde možno koupiti, dostati >

< zavázal se & řádnému splácení, spr.
řádně splácejti >

2) přechodně

< Vocelavati vavich dals'ich zaházeči znamé-
námé spr. Vocelavaji'ci dalsi' zaházeči... > /.

Sušt. verb. u. inf. po slovech s modální složenou
významu

odepřel přepětí zášitky l. přijmouti zášitku



MR II 123

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Subst. verb. - Kondenzace
u. přechodnic

s tím doložením, že u. dohledávané // připomínající,
že

MR II 121

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Subst. verb. u. přechod.

↳ v očiřavání vařiči st. zpra'v, znamenám k,
l. očiřavaje vaře st. zpra'v >

MR II 121

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Substantivizovaná adjektiva

"V číně je sněma' suaha, aby uvaž předněti
byly uvažny, jindy podstatnými. "

Zpodstatnělá jmena ulež libovolně rozmnožovatí "

Výjimky: < Chytrému uvažez, hloupeému doloz! >

ale < jěden učeny, fr. učenec >

< uslyšime v dalším, spr. v dalším v'klade >

< z uvedeneho, spr. z toho, co bylo uvedeno >

MORAVSKÉ
ZEMLSKÉ
MUZEUM

MR II 253

Šlechtické tituly

od jmen ¹²⁺ ~~u~~ ~~st~~ ~~ř~~ ~~í~~ ch : 2. sq. Jiří Emže z Lobovic, šp. - ic
Frant. hrabě Thun z Hohensteinnu, šp. - ua

od jiných jmen : $\frac{3}{2} + 2$ fl. Václav Klouda z Vlastimilů

// Svatceberk, Olam-Martinec

MR II 516

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vid doč. u. uedoč. tam, Ede jde o deji' braci' uobr ofetovaci'

↳ Edo ma' vinu, zasluži' trest, sp. zasluhuje >

↳ sbýc' s uduu fýjde dvarrát za roč, sp. fýchdci' >

↳ edyholi uemet, vdy si vyfýžicil, sp. vyfýžicoval >

↳ fouucil zastaviti Eweprofiti, sp. Eweprofetiva'ni' >

MR II 414

↳ Orgány jiau pouena'lii vyvny' ceny, sp. vyvny' cová'ny >

↳ Osoba zaměřuana' fý ročmetá'ni' vafna,

↳ Toho se vdy rá'di zmocnili, sp. zmocnivali >

MR II 667

Vid - slo twaci' u. ofetovaciho

- < soursed pi u uai's kazdy' den, fr. b'va' >
< demie vidime, sam zavadi' nepoctivost,
fr. vidame >
< z domova um casto frali, fr. fsabali >

MR 11 414

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Křobely

Podle něm. zprávy

Lafourie-Lampy

fr. Lafourie-L.



MRI 360

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vzděl. roba vyřezací s co

galicisimus

↳ vite, že to je fovača, o čem psobíme na lidi
spr. vite, že na lidi psobíme fovačou >

MR I 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vstařua' veľa vyč'raci' s Etery'

Galiciismus

< jsi to ty, Etere'w hledam,

fr. tebe právě hledam >

< Oua to hla, Etera' zničila mi' štěstí'

fr. Oua zničila mi' štěstí' >

< j to lašda, Etere' mi hlo trěba

fr. potřeboval jsem lašdu // hlo mi
potřebi

MRI 166

Vstař. veta vyžáci s proč
galičisun

↳ to také jest, proč jsem va's pozval
spr. proto také jsem va's pozval →

OR I 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Ťajmená osobu'

jeu v dírazě, jináči sbáči' prostá' slovená' osoba

↳ ja' se foroucíu >

↳ ja' byla prout >

X ↳ ja' jsem chel, ale ona ne >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR I 300
II 760

Zájem: osob. nadřetěně'

Galicisimus

Ludalosti zdají se mi poutavými, ale
nejou firm

gr. ale nepou >

MR I 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zvrat. Zájmeno, se vypouští'

jdou-li za sebou dvě slova Zvratna'

↳ snazil se přemoci, bal se rozčiliti >



MRU 377

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znat. Zájmu. u adj. z přechodnicí
nědy se vyjádří

< s jedním radujícím se všichni radují >
< lidé se smoukali s smoutilci >

MR 11 377

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Horat. Zájem. u subst. verb.

vypouští se, "edýž nemůže vzít šroubi dvojsmyč"

↳ Živemí sv. Jana, uodlení, narození,
učení

MR 11377

slademe se, "edýž se jím vyslovují přednět děje,
nebo ede toho se třeba pro jasnost"

↳ zabývání se touto oblašou

↳ brápení se touto věcí

Zájemná přivlastní. zvrstvá

"Sde se podnět nebo majetku" vyznamenává ze svých,
nemí třeba vlásti zájmem zvrstvěli"

Jan Korina hl z újezdu, sde měl také svůj
statek

MR II 767

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zpracování ploch v souvisejících spojitých
řecích.

↳ jihu - a severozápad u - jihozápad a severozápad
↳ hodina země - a dějiště
↳ tu - a cizozemci

MR I 361

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Afixy



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přechylování

doctor A.M., gr. - Ea
jani' doctor, gr. jani' doctora



MR I. 127



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bez-

„V nové době se podle vědecky tvorní nové složení
s touto předponou, velmi často zřetelně a
nesprávně, dokonce se jimi zakládají stará dobrá
slova, např. bezvýsledný, u. marný, bezúspěšný ap.“

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MR I 39

ne-

některá "záporná slova" jsou utvořena podle ujměriny
nedvojismyslný, uena'ročiny, [neodvíd²ly], neochvějný
~~neobloha~~, neformérne, nesformé, nezmerený

MR II 421

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

od- (typ odložitosti)
odpovědi.

germ.



MR I

169-170

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řed - u sls

"vým. místu, ve časov." , např. ředhoniti, ředejiti
"složením s předponou řed- ve vým. časovém jsou utvořeny
podle složení latín. a něm. "

mnohé se vžil: ředukova, ředukova, ředplatiti;
ředfoudati, ředfoude, ředfoudeš, ředvidati ...

"vých. bývá se uovim. slovem, v nichž by řed- znamenalo:
např. řed, ředve"

MORAVSKÉ *M* 11 231

"pou tedy spr. výraz, které znamenají uvažou cinnost
v prostoru" např. ředhoditi, ředejiti, ředbiti, řede-
šiti, ředuditi ...

11 420

-ar^{ku}, -arⁱ

„jedna výrobci, ochodník apod. obzvěš“: -ar^{ku}
-hořvár, knoflíčar, vydláč

Hříděči -arⁱ: cínar, želežar, maslar, vinar

-ar^{ku} „jedna osob zaměstnávající se nebo bavící se
se výzkum přírodním, studiem, sportem ap.
hvezdar, lékař, hradečar, šaržar

-arⁱ velmi vzácně: brnělar, lyžar

čolár „přednášitel“ -arⁱ „vyrábě, opravuje čola“

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MF I 25

-e u cílových

patnácté Sp. - ct.

MR II 160



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-e u-erák

Spj.-erák

patnáctkrát

MR II 160

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-el sblouvatí cizích vlastních jmen

jestliže -e- nezobrazuje v konom., zrušujeme ji
i při sblouvatí a přechylování
Seidlová, Kisslová

MR II 401

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-el, -er ve vlast-jmelech něm.

-e- vypadává: Bebel - Bebla
Lieber - Liegra Liegrova

"Kde vyslovujeme e v nom., vynecháváme je
i v ostatních pádech. Kde e v 1. p. vyslovujeme,
vynecháváme je i v druhé pádech

ulice Braunerova, Tiiguerova

Zol. tam, kde by se setkala Emenove' l s Lucovje

II : ulice Kopplerova

MRI 149

-elui'

"starší cis. fyp. je -alui' (z lat. -alis), např. specialui';
-elui' je z franc. fyp. el. Přednost slouží datí starší'

formie -alui'

ne edy usi' vzu.

materialui' vzhody

originalui' nápad

velui' jednatui'

X -alui' oběhod

X -alui' vřuo

X -alui' exekuce

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
MR I 14

k -alui' "nabádap' i praktizme tvorý jedost. jmen,
j. aktualnost, intelektual, racionalisumus, specialita

MR II 732

- er sklónovani' azikla vlast. jmen

jestliže -e- nezobrazuje v nom., vynecháváme ji

i při sklónovani' a přechlovani'

Fastová X Braunerová, Fügnerová
Wintnerová
~~Recková~~

MR II 401

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-ic u pochodných absolutních

↳ třeba u nás positi vstávají lehce >

↳ u nás dčd je tal těžké jako dčd >

"Zpravidla se podobají tvary u -ic za
spíše opatrně u tvary mužské "

MR II 240

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

- i sm

"Tvary na -ism se považovaly za nespr.
ale ABSL je nyní fřipovstá; sferaměpř. ovšem
jrou širší tvary na -ismus"

MR I 296

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

- l v part: Kovelu

nevypouštět

v vyjádření dovozeno jen v bašních

vesl, šedl

MR " 229



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-ni' X -ny'
"rozhoduje často slyš"

-ni' "u jmen označujících puvod, přislíbenost,
vztah k předmětu, od které jsou jmena
utvořena"

"u před. jmen znamenajících určení místa,
časové a u slov cizích"

-ny' "u před. jmen, která vyjadřují vlastnost odvo-
zenou z přislíbeného předmětu (tedy spíše
obsah)"

berni' úrad X berny' peníz, miace

mravní' naučení X mravní' život

nákladní' list, vlak X nákladní' život

obecní' dělní, knihovna, volby X obecna' škola,
církev, záhada' /.

-sky' od kemefis. jmen na $-t^v$
 $-k^v$

> t+sky'

budapešty', hradišty', konopišty',
radhošty'

MR II 256

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-st

host, radost, vlast, část, čest, hořost, uenavrost...
"trebaže se vylovyje -f" 4

MR II 228



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Inf. -ti

„j-e obecně i spis. býva' často místo -ti koncovka
-tj, v jazye spis. však dosud převládá' koncovka
-ti“⁴



MRI 275

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-(v)si'

"učite' travy předchodící min., j' chvatlivsi',
minuvsi', přísadsi' se uvažují v ulavě hrdově
ani jistově'; uvažujeme j' větou vedlejší nebo
užití u tvarech přídav učiněho činěho "

↳ zblouditi' fontu z zblouditi' >
↳ odsueti' strom u odsueti' >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
AR II 240